



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 20 November 2013 — No. 94

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement about National Child Day.

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about National Child Day.

Mr. Chapadeau (Rouyn-Noranda–Témiscamingue) made a statement about the 50th anniversary of the Citadelles de Rouyn-Noranda.

Mr. Ouimet (Fabre) made a statement about Restorative Justice Week.

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) made a statement to pay tribute to Mrs. Nathalie Goyens.

20 November 2013

Mr. Iracà (Papineau) made a statement to pay tribute to Mr. and Mrs. Ghislaine and Raymond Demers.

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about the National Day of Remembrance for Road Crash Victims.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to congratulate entrepreneurs Dany Gilbert and Hébert Vachon for their contribution to the development of the Beauce community.

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about the Wales Home, which received an honourable mention in the "Safety of care and services" category of the Prix d'excellence of the health and social services network.

Mrs. Larouche (Abitibi-Est) made a statement to pay tribute to the Foreurs de Val-d'Or.

At 9.56 o'clock a.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.11 o'clock a.m.

Moment of reflection

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Ouimet (Fabre), together with Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly express its concern over the deterioration of the conditions of security and independence in which the magistrates, lawyers and law officers in Haiti are working and stress the hope that the tensions now prevailing in the country will be resolved peacefully and democratically.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mrs. Trudel (Charlesbourg), together with Mr. Iracà (Papineau) and Mr. Ratthé (Blainville), moved a motion concerning access to the documents pertaining to the Programme de soutien aux installations sportives et récréatives – phase II; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, together with Mrs. Vallée (Gatineau), Mrs. Roy (Arthabaska), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

20 November 2013

THAT the National Assembly underline Youth Centres Week, which is being held from 17 to 23 November;

THAT it pay tribute to the remarkable work carried out each day for the past 20 years by the staff of the 16 youth centres of Québec to help young people in difficulty or who are in conditions of vulnerability;

THAT it express its gratitude for all the energy they devote to these thousands of young people who, each year, go to youth centres in search of human and warm support, and who, owing to the mentoring they receive, are given the opportunity to flourish and realize their dreams.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Khadir (Mercier) moved:

THAT, within the framework of the proceedings on autonomy insurance, the National Assembly ask the Government to ensure free home-care services for the sick and the elderly with a disposable income of less than \$20,000 per year, as requested by the Conseil du statut de la femme in its brief that was released yesterday.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act to establish the new Code of Civil Procedure.

20 November 2013

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he then convened the following Committee:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the document entitled "Autonomy for All: White Paper on the Creation of Autonomy Insurance".

Mrs. Poirier, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Finance shall conduct the quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 19 November 2013, on the motion by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, for the passage in principle of Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities.

Pursuant to Standing Order 100, at the end of his address, Mr. Tanguay (LaFontaine) moved the adjournment of the debate.

A debate arose thereon.

20 November 2013

At the request of Mrs. Poirier, First Vice-President, Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mrs. Poirier, First Vice-President, Mr. Deltell, Second Opposition Group House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on this motion to adjourn the debate; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **72** in Appendix)

Yeas: **53** Nays: **24** Abstentions: **0**

Accordingly, the debate on the motion for the passage in principle of Bill 37 was adjourned.

The Assembly resumed the debate, adjourned previously, on the motion by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, for the passage in principle of Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities.

At 12.59 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

Accordingly, in pursuance of Standing Order 97, the debate on the motion by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, was adjourned.

20 November 2013

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) moved:

THAT, on the occasion of the first anniversary of the budget of the Minister of Finance and the Economy and of his commitment to restore budget balance this year, the National Assembly demand that the Parti Québécois Government formally undertake to present a plan to restore budget balance when the Minister of Finance and the Economy tables the next economic update.

Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; approximately 43 minutes 12 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; approximately 38 minutes 24 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 14 minutes 24 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 6 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 73 in Appendix)

Yeas: **53** Nays: **36** Abstentions: **0**

20 November 2013

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned earlier in today's sitting, on the motion by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, for the passage in principle of Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities.

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 21 November 2013, at 9.45 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 20 November 2013, at 3.38 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

41 An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Tanguay (LaFontaine):

(Division No. 72)

YEAS - 53

Arcand (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Marsan (<i>QLP</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Bergman (<i>QLP</i>)	Dubé (<i>CAQ</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	(<i>Arthabaska</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Dutil (<i>QLP</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Gaudreault (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	St-Amand (<i>QLP</i>)
(<i>Mégantic</i>)	(<i>Hull</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Gautrin (<i>QLP</i>)	Ouimet (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
(<i>Jean-Talon</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	(<i>Fabre</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Houda-Pepin (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Trudel (<i>CAQ</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	(<i>Charlesbourg</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Daneault (<i>CAQ</i>)	Le Bouyonnec (<i>CAQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
de Santis (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Deltell (<i>CAQ</i>)	Lévesque (<i>CAQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
Diamond (<i>QLP</i>)	Marcoux (<i>QLP</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)	
		(<i>Montarville</i>)	

NAYS - 24

Beaudoin (<i>PQ</i>)	Goyer (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	Trottier (<i>PQ</i>)
Bouillé (<i>PQ</i>)	Hébert (<i>PQ</i>)	(<i>Duplessis</i>)	Trudel (<i>PQ</i>)
Cardin (<i>PQ</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Richer (<i>PQ</i>)	(<i>Saint-Maurice</i>)
Champagne (<i>PQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Chapadeau (<i>PQ</i>)	Pelletier (<i>PQ</i>)	(<i>Bonaventure</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
Claveau (<i>PQ</i>)	(<i>Saint-Hyacinthe</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)	
Ferland (<i>PQ</i>)	Proulx (<i>PQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)	
Gadoury-Hamelin (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)		
	(<i>Îles-de-la-Madeleine</i>)		

20 November 2013

On the motion by Mr. Paradis (Brome-Missisquoi):

(Division No. 73)

YEAS - 53

Arcand (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Marsan (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Bergman (<i>QLP</i>)	Dutil (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	St-Amand (<i>QLP</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Gaudreault (<i>QLP</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	(<i>Hull</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
(<i>Mégantic</i>)	Gautrin (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Trudel (<i>CAQ</i>)
(<i>Jean-Talon</i>)	Houda-Pepin (<i>QLP</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	(<i>Charlesbourg</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Ratthé (<i>IND</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	James (<i>QLP</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Le Bouyonnec (<i>CAQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)	
Daneault (<i>CAQ</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)	
de Santis (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	(<i>Montarville</i>)	
Deltell (<i>CAQ</i>)	Lévesque (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)	
Diamond (<i>QLP</i>)	Marcoux (<i>QLP</i>)	(<i>Arthabaska</i>)	

NAYS - 36

Beaudoin (<i>PQ</i>)	Ferland (<i>PQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	St-Arnaud (<i>PQ</i>)
Bédard (<i>PQ</i>)	Gadoury-Hamelin (<i>PQ</i>)	McKay (<i>PQ</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Bouillé (<i>PQ</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Pelletier (<i>PQ</i>)	Trudel (<i>PQ</i>)
Cardin (<i>PQ</i>)	Goyer (<i>PQ</i>)	(<i>Saint-Hyacinthe</i>)	(<i>Saint-Maurice</i>)
Champagne (<i>PQ</i>)	Hébert (<i>PQ</i>)	Proulx (<i>PQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Chapadeau (<i>PQ</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
Claveau (<i>PQ</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	(<i>Îles-de-la-Madeleine</i>)	Zakaïb (<i>PQ</i>)
David (<i>IND</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Richer (<i>PQ</i>)	
De Courcy (<i>PQ</i>)	Malavoy (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)	
Duchesne (<i>PQ</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	(<i>Bonaventure</i>)	